

## アリス・ウォーカーの『カラー・パープル』について

石川和代

### On Alice Walker's *The Color Purple*

Kazuyo ISHIKAWA

#### I

*The Color Purple* (1982) は、アメリカの黒人女性作家Alice Walkerの第3作であり、彼女は、黒人女性作家としては初めて、この作品でピューリッツァー賞 (1983) と全米図書賞 (1983) を受賞した。この作品は1年半以上もベストセラーになり、400万部の売れ行きをおさめた画期的な作品であり、後に映画化され、好評であったことはよく知られている。作品は、手紙の形式で描かれ、約3分の2がヒロインCelieから神への手紙及びCelieから妹Nettieへの手紙、残りの3分の1がNettieからCelieへの手紙で構成されている。作品の冒頭は、“*You better not never tell nobody but God. It'd kill your mammy.*”<sup>1</sup>という、Celieの義理の父親がCelieに言ったと思われる言葉から始まり、続いて“Dear God, I am fourteen years old. ~~I~~am I have always been a good girl. Maybe you can give me a sign letting me know what is happening to me.” (1) から始まるCelieの神への最初の手紙へと続く。Celieは14歳の時に義理の父親に初めて強姦されて妊娠するが、自分に何が起こった分らないのである。義理の父親がCelieを強姦することで自分の欲望を満たすのは、Celieの実母が弟のLuciousを出産後、産褥熱で体が衰弱し、新たに妊娠するのを避けるために、夫の欲望を拒むからである。Celieは義理の父親に2人の子供を妊娠させられ、出産するが、子供はよそへ養子に出される。Celieは妹のNettieとの結婚を望むMr. \_\_\_\_ (Albertという名であるが、Celieは手紙の中でMr. \_\_\_\_と呼んでいる) の所へ、義理の父親によって嫁に行かされ、先妻の子供の世話や家事に追われる生活をする。Mr. \_\_\_\_は、妻を仕事をさせるための道具としか考えないような男である。妹のNettieが義理の父親の所から逃げ出して、Celieの所にしばらく同居している間に、彼女に必要な様々なことを教えるが、Nettieは出て行かざるをえなくなる。Nettieは何度もCelieに手紙を書くが、Nettieからの手紙は全てMr. \_\_\_\_によって隠され、物語の終りに近づくまでCelieに届くことはない。CelieはMr. \_\_\_\_の愛人で病気になった歌手のShug Averyの世話をすることになり、Shugとの友情を育むようになる。Shugの助けにより、Celieは初めて自立し、ズボンの縫製を仕事にするようになる。義理の父親の死後、実の父親が土地と家と店を残してくれたことが分かり、自分の店を持ち、ズボンを販売することにする。Celieのもとから去ったNettieは、Celieの2人の子供を養子にした宣教師一家と一緒にアフリカへ渡っていろいろな経験をした後、妻を亡くした宣教師と結婚する。物語の最後には、Nettieは夫のSamuels、Celieの子供のOliviaとAdamと一緒にアメリカへ戻って来て、家族全員でCelieの新しい家を訪れるのである。この小論では、

義理の父親に強姦された時から、自信を持つことのできなかつたCelieが、妹Nettieからの激励や、Shugとの深い友情を通して自信を取り戻し、自立して行く過程について考えてみたいと思う。

## II

先に述べたように、Celieは14歳の時に義理の父親に強姦されて妊娠する。そのために、“And now I feels sick every time I be the one to cook. My mama she fuss at me an look at me. She happy, cause he good to her now.” (1)とあるように、つわりのため、夕食の用意をする時には、気分が悪くなる。そんなとき、母親はCelieをどなったり、じろじろ見たりする。Celieのお腹がだんだん大きくなり、母親から「誰の子だい」と聞かれると、彼女は「神様の」と答えることしかできない。Celieが義理の父親に強姦された時には、彼女はまだ義理の父親を実の父親と思っていたので、Celieにしてみれば、父親に強姦されて妊娠し、母親から疑いの目で見られることは、耐え難い状況であったと言える。

Celieの義理の父親は、Celieが教会で男の子にウインクしたと言って、彼女をぶつが、Celieはそれについて次のように語る。

Dear God,

He beat me today cause he say I winked at a boy in church. I may have got somethin in my eye but I didn't wink. I don't even look at mens. That's the truth. I look at women, tho, cause I'm not scared of them. Maybe cause my mama cuss me you think I kept mad at her. But I ain't. I felt sorry for mama. Trying to believe his story kilt her. (5)

自分の父親だと思っている相手に強姦され、妊娠するという経験をしたCelieが男を恐れる気持を持つのは当然である。Celieの母親が死んだ後、義理の父親は若い女を連れて来て結婚する。妹のNettieにMr. \_\_\_という恋人ができ、彼がNettieと結婚させてほしいと頼みに来ると、義理の父親は、Nettieとの結婚は絶対に認めず、何とかCelieと結婚させようと考え、様々な言葉でMr. \_\_\_を説得しようとする。彼は先ず次のように言う。

I can't let you have Nettie. She too young. Don't know nothing but what you tell her. Sides, I want her to git some more schooling. Make a schoolteacher out of her. But I can let you have Celie. She the oldest anyway. She ought to marry first. She ain't fresh tho, but I spect you know that. She spoiled. Twice. But you don't need a fresh woman no how. I got a fresh one in there myself and she sick all the time. (7-8)

これに対して、Mr. \_\_\_が何も言わないと、さらに“*She ugly....But she ain't no stranger to hard work. And she clean. And God done fixed her. You can do everything just like you want to and she ain't gonna make you feed it or clothe it.*” (8)と述べ、それでもMr. \_\_\_が黙っていると、“*I got to git rid of her. She too old to be living here at home. And she a bad influence on my other girls. She'd come with her own linen. She can take that cow she raise down there back of the crib.*” (8)と言葉を続ける。Mr. \_\_\_が、“*I ain't never really look at that one,*” (8)と言うと、さらに次のように言う。

Well, next time you come you can look at her. She ugly. Don't even look like

she kin to Nettie. But she'll make the better wife. She ain't smart either, and I'll just be fair, you have to watch her or she'll give away everything you own. But she can work like a man. (8)

義理の父親のこれらの一連の発言から、彼が何とかしてCelieを家から出そうと必死になっているのが分かる。また、彼が、男のように働くCelieは、Mr.\_\_\_\_の所へ嫁に行けば、Mr.\_\_\_\_にとって働く道具としての価値を持つということを強調していると言えるだろう。Donna Haisty Winchellが“Celie is passed like a piece of property from one cruel and domineering black male into the hands of another.”<sup>2</sup>と述べているように、一つの所有物のように、つまり、物のように、Celieは義理の父親からMr.\_\_\_\_へとその所有者が変わるのである。

Celieは、最初に妊娠した時に、義理の父親に学校をやめさせられるが、その時“*You too dumb to keep going to school... Nettie the clever one in this bunch.*” (9)と言われる。義理の父親にこのように言われたり、Mr.\_\_\_\_に向かって義理の父親が自分のことを“*She ugly.*”

(8)と言うのを聞いたりしたことは、Celieが自信を失うことにつながると思われる。彼女自身、“*I know I'm not as pretty or as smart as Nettie,*” (9)と述べたり、“*I feel bad sometime Nettie done pass me in learnin. But look like nothing she say can git in my brain and stay.*” (10)と言ったりする。CelieについてGeri Batesが“*She devalues her own worth and comes to accept all the negative treatment that comes her way.*”<sup>3</sup>と指摘する通り、Mr.\_\_\_\_と結婚してからの彼女は、自分自身の価値を低く見ているかのように、Mr.\_\_\_\_からの仕打ちに耐える。

CelieがMr.\_\_\_\_と結婚してから、義理の父親の所から逃げ出した妹のNettieがしばらく同居することになるが、その間、NettieはCelieにいろいろなことを教える。

Helping me with spelling and everything else she think I need to know. No matter what happen, Nettie steady try to teach me what go on in the world. And she a good teacher too. It nearly kill me to think she might marry somebody like Mr.\_\_\_\_ or wind up in some white lady kitchen. All day she read, she study, she practice her handwriting, and try to git us to think. (16)

この時期にNettieがCelieに教えたことは、Celieが自立して店を持つときに役立つことになるが、NettieやMr.\_\_\_\_の妹Kateが、Mr.\_\_\_\_やその子供たちと闘うべきだとCelieに言っても、Celieは闘おうとはせず、耐え忍ぶのみである。Nettieから“*You got to fight. You got to fight.*”

(17)と言われた時の自分の気持を、Celieは“*But I don't know how to fight. All I know how to do is stay alive.*” (17)と述べる。NettieがCelieの所から去る時に、“*I sure hate to leave you here with these rotten children... Not to mention with Mr.\_\_\_\_. It's like seeing you buried,*” (17)と言うと、Celieは“*It's worse than that... If I was buried, I wouldn't have to work.*” (17)と考えるが、Nettieには、“*Never mine, never mine, long as I can spell G-o-d I got somebody along.*” (17)と答える。この箇所から、CelieがMr.\_\_\_\_の所で、いかに休みなく働かされているかが分かる。Mr.\_\_\_\_の妹Kateが闘うべきだとCelieに言う場面は、次のように描かれている。

You got to fight them, Celie, she say. I can't do it for you. You got to fight them for yourself.

I don't say nothing. I think bout Nettie, dead. She fight, she run away. What good it do? I don't fight, I stay where I'm told. But I'm alive. (21)

このようなCelieの反応について、Trudier Harrisは、“She will take any abuse to her body and mind as long as she is *allowed* to stay alive.”<sup>4</sup>と述べている。Celieが夫であるMr. \_\_\_\_からの虐待を耐え忍ぶ、次のような箇所もある。

He beat me like he beat the children. Cept he don't never hardly beat them.

He say, Celie, git the belt. The children be outside the room peeking through the cracks. It all I can do not to cry. I make myself wood. I say to myself, Celie, you a tree. That's how come I know trees fear man. (22)

Mr. \_\_\_\_にむち打たれる時、Celieは自分が木であると自らに言い聞かせて、歯を食いしばり、ひたすら耐えるのであり、Daniel W. Rossの“As the subject of repeated rapes and beatings, Celie tries alternately to ignore and to annihilate her body.”<sup>5</sup>という指摘は、的を得ていると言わざるを得ない。

Mr. \_\_\_\_の愛人であるShug Averyとの関係を通して、Celieは次第に自信を持つようになるのであるが、CelieはMr. \_\_\_\_と結婚する以前に、偶然Shugの写真を見た時の印象を次のように述べている。

Shug Avery was a woman. The most beautiful woman I ever saw. She more pretty then my mama. She bout ten thousand times more prettier then me. I see her there in furs. Her face rouge. Her hair like somethin tail. She grinning with her foot up on somebody motorcar. Her eyes serious tho. Sad some. (6)

CelieがShugのことを自分の母親より美しいと述べる点から、彼女はShugを母親のイメージと重ねていることが感じられる。この時から、CelieはShugに憧れを抱くようになるので、Mr. \_\_\_\_が病気になった愛人のShugを家に連れて来ることになった時、Celieは気が転倒するほどである。

Five days later I look way off up the road and see the wagon coming back. It got sort of a canopy over it now, made out of old blankets or something. My heart begin to beat like furry, and the first thing I try to do is change my dress.

But too late for that. By time I git my head and arm out the old dress, I see the wagon pull up in the yard. Plus a new dress won't help none with my notty head and dusty headrag, my old everyday shoes and the way I smell.

I don't know what to do, I'm so beside myself. I stand there in the middle of the kitchen. Mind whirling. I feels like Who Would have Thought. (44)

憧れのShug Averyを迎えることになり、Celieがあせる様子がよく分かる箇所である。CelieはShugの世話をすることになるが、彼女はShugをととても大切に扱う。その場面は次のように描かれている。

Shug Avery sit up in bed a little today. I wash and comb out her hair. She got the nottiest, shortest, kinkiest hair I ever saw, and I loves every strand of it. The hair that come out in my comb I kept. Maybe one day I'll get a net, make me a rat to pomp up my own hair.

I work on her like she a doll or like she Olivia—or like she mama. I comb and pat, comb and pat. First she say, hurry up and git finish. Then she melt down a little and lean back gainst my knees. That feel just right, she say. That feel like mama used to do. Or maybe not mama. Maybe grandma. She reach for another cigarette. Start hum a little tune. (53)

CelieはShugの髪の毛の1本1本を愛おしいと感じ、Shugを人形のように、自分の子のように、母親のように大事に扱い、ShugがCelieの膝によりかかった時の感じは、Celieに母親や祖母のことを思い起こさせるのである。Celieが献身的にShugの世話をすることにより、2人の絆は強くなっていく。Mr. \_\_\_\_の息子のHarpoが開いた店へ、Mr. \_\_\_\_とShugとCelieの3人が一緒に出かけた時、ShugはCelieのために作った歌をうたってくれる。

She say my name again. She say this song I'm bout to sing is call Miss Celie's song. Cause she scratched it out of my head when I was sick.

First she hum it a little, like she do at home. Then she sing the words.

It all about some no count man doing her wrong, again. But I don't listen to that part. I look at her and I hum along a little with the tune.

First time somebody made something and name it after me. (73)

義理の父親に強姦されて2人の子供を生み、夫のMr. \_\_\_\_にむち打たれ、休む間もなく働かされて来たCelieにとって、誰かが自分のために何かを作って、自分の名前をつけてくれたことは、大きな喜びであったと思われる。

病気から回復した後、Shugは巡業のためにMr. \_\_\_\_とCelieのもとから去って行くが、Shugが夫のGradyを連れてクリスマスに戻った折に、Celieは妹のNettieについてShugに話す。そのことがきっかけとなり、Nettieから来た手紙の1通を、ShugがMr. \_\_\_\_の上着の内ポケットから秘かに取り出してくれたおかげで、Celieはその手紙を読むことができる。さらに、これまでにNettieから来た手紙をMr. \_\_\_\_がトランクの中に隠していたことが分かる。Mr. \_\_\_\_とGradyが出かけている間に、ShugとCelieは全ての手紙を封筒から出して、封筒だけトランクの中に戻しておく。このようにして、CelieはNettieからの手紙を全て手にするのである。Nettieからの手紙をMr. \_\_\_\_が全て隠していたことを知ったため、CelieのMr. \_\_\_\_に対する憎しみは大きくなり、彼女はShugにMr. \_\_\_\_を殺したいという気持を押さえることができないと語る。その時以来、Celieの気持をやわらげるためか、ShugとCelieは姉妹のように身を寄せあって寝るようになり、時には抱きしめあう。そのような時の会話の中で、ShugはCelieにズボン作りをすすめ、Celieはズボン作りの練習を始める。これがCelieの自立へとつながっていく。Nettieの手紙を読み、彼女が生きていること知ったCelieは、神への手紙の冒頭で、“Now I know Nettie alive I begin to strut a little bit. Think, When she come home us leave here. Her and me and our two children.” (148) と述べているが、“Through Shug, Celie does gain a confidence that moves her toward independence. Her confidence increases once she discovers that Nettie, believed to be dead, is still alive.”<sup>6</sup>との、Trudier Harrisの指摘のように、Nettieが生きていることを知ったCelieは、Shugとの友情を通して持ち始めた自信をさらに強めることになるとされる。

神についてのShugの独特な考え方はCelieに影響を与えることになる。Shugは、Celieのように神を白髪の白人と考えるのではなく、神は全ての人間の中に存在すると考えていることをCelieに話す。

Here's the thing, say Shug. The thing I believe. God is inside you and inside everybody else. You come into the world with God. But only them that search for it inside find it. And sometimes it just manifest itself even if you not looking, or don't know what you looking for. Trouble do it for most folks, I think. Sorrow, lord. Feeling like shit.

It? I ast.

Yeah, It. God ain't a he or a she, but a It.

But what do it look like? I ast.

Don't look like nothing, she say. It ain't a picture show. It ain't something you can look at apart from anything else, including yourself. I believe God is everything, say Shug. Everything that is or ever was or ever will be. And when you can feel that, and be happy to feel that, you've found It. (195)

Celieは、Shugの考えを聞いてから、神を白髪の人と考えるのではなく、自分の中に神があるように努める。神が自分の中に存在するという考え方は、Celieに力強さを与える。CelieがShugと一緒にMemphisへ行くと言い出した時、Mr. \_\_\_\_が大反対して口論になるが、その場面は、次のように描かれている。

Until you do right by me, I say, everything you even dream about will fail. I give it to him straight, just like it come to me. And it seem to come to me from the trees.

Whoever heard of such a thing, say Mr. \_\_\_\_\_. I probably didn't whup your ass enough.

Every lick you hit me you will suffer twice, I say. Then I say, You better stop talking because all I'm telling you ain't coming just from me. Look like when I open my mouth the air rush in and shape words. (206)

このように、Mr. \_\_\_\_に初めて正面から立ち向かうCelieは、まるで木々の力が自分に乗り移ったように感じ、口を開けると空気が入り込んで、言葉になってMr. \_\_\_\_に向かうと言うのである。このCelieの力強さについて、Donna Haisty Winchellは、“She takes on seemingly God-like powers when she curses Mister before going to Memphis with Shug.”<sup>7</sup>と述べている。Mr. \_\_\_\_との口論の最後に、Shugに揺さぶられたCelieは我に返り、“I'm pore, I'm black, I may be ugly and can't cook, a voice say to everything listening. But I'm here.(207)と考える。Shugの影響で神が自分の中に存在すると思いはじめたCelieは、自分自身の存在そのものに自信を持つようになったのである。神が人間の中に存在するという考え方は、アフリカで何年か暮らしたNettieの考え方にも共通している。彼女は、Celieへの手紙の中で次のように述べる。

God is different to us now, after all these years in Africa. More spirit than ever before, and more internal. Most people think he has to look like something or someone—a roofleaf or Christ—but we don't. And not being tied to what God looks like, frees us.” (257)

Nettieも、神の姿や形にとらわれないことが、自分たちを自由にすると言うのである。

Shugと一緒にMemphisに到着すると、CelieはShugの身の回りのことは何でもやると言う。その時、ShugはCelieに向かって“You not my maid. I didn't bring you to Memphis to be that. I brought you here to love you and help you get on your feet.” (211)と言う。この箇所から、ShugはCelieに対する友情から彼女の自立を願い、Mr. \_\_\_\_の所からCelieを連れ出したということがわかる。それゆえに、Celieが“You know, I love doing this, but I got to git out and make a living pretty soon. Look like this just holding me back.” (213)と言い出した時には、Shugは次のような反応を示す。

She laugh. Let's us put a few advertisements in the paper, she say. And let's us raise your prices a hefty notch. And let's us just go ahead and give you this diningroom for your factory and git you some more women in here to cut and sew, while you sit back and design. You making your living, Celie, she say. Girl, you on your way, (213-214)

Celieがズボン作りを仕事にしたいと言い出すと、ShugはCelieの自立のために、様々な援助をしようとする。そして、Celieが自立への道を進み始めることを喜ぶのである。

CelieとNettieの義理の父親が死に、遺言から、彼女たちの実の父親が土地と家と店をかって所有していて、それが母親に受け継がれ、母親が亡くなってからCelieとNettieのものになっていたことが分かる。Celieは親から受け継いだその店で、自分が作るズボンを売ることにする。自分が家の所有者になった喜びを、Nettieへの手紙の中で“Oh, Nettie, us have a house! A house big enough for us and our children, for your husband and Shug. Now you can come home cause you have a home to come to!” (246)と述べる。CelieとShugの関係は深いものであり、CelieがShugも新しい家で一緒に暮らすものと期待しているのが、この箇所から分かる。しかし、Shugに新しい恋人ができたため、Celieは不安になり、妹Nettieへの手紙の中で次のように語る。

Dearest Nettie,

Sometimes I think Shug never love me. I stand looking at my naked self in the looking glass. What would she love? I ast myself. My hair is short and kinky because I don't straighten it anymore. Once Shug say she love it no need to. My skin dark. My nose just a nose. My lips just lips. My body just any woman's body going through the changes of age. Nothing special here for nobody to love. No honey colored curly hair, no cuteness. Nothing young and fresh. My heart must be young and fresh though, it feel like it blooming blood. (259)

Celieは、Shugが自分を愛していなかったのではという不安から、自分の体には人から愛されるような特別なものはなく、若さもみずみずしさもないと思いながらも、心だけはみずみずしいにちがいないと述べている。心のみずみずしさは、年齢に関係なく、人間の内面的な美しさにつながるものであり、自立への道を見つけたCelieは、人間的魅力を持っていると思われる。作品の終りに近い部分では、かつてCelieを物のように扱い、頻繁にひどくむち打ったMr. \_\_\_\_は、本当は縫い物が好きであったと言い、Celieのズボン作りを手伝うようになっている。彼はCelieのよき話し相手となり、今度は体だけでなく、魂もということで、もう一度結婚してこないかとCelieに聞くのであるが、彼女はその申し出は断り、友だちでいようと答える。その時、Shugから帰るという便りがあり、Celieは次のように思う。

Now. Is this life or not?

*I be so calm.*

If she come, I be happy. If she don't I be content.

And then I figure this the lesson I was suppose to learn. (283)

ここでは、Celieは落ち着いており、自分が長い間かかって得たものはこれだったと感じている。そして、Celieの最後の手紙の冒頭は“Dear God. Dear stars, dear trees, dear sky, dear peoples. Dear Everything. Dear God.” (285)から始まり、“Thank you for bringing my sister Nettie and our children home.” (285)へと続き、彼女は宇宙のあらゆる物の中に存

在する神に感謝の気持を述べている。

義理の父親に強姦された時から、自信を失ったCelieであったが、Mr.\_\_\_\_の所で一緒に暮らした時の妹Nettieからの激励や、Shugとの深い友情によって自信を取り戻して自立し、妹Nettieとも再会し、新しい、幸福な人生を神に感謝するのである。

注

- <sup>1</sup> Alice Walker, *The Color Purple* (Orlando : A Harvest Book, 2003), 1. 以後、この作品からの引用はこの版によるものとし、引用箇所後の括弧内に、その頁を記す。
- <sup>2</sup> Donna Haisty Winchell, *Alice Walker* (New York : Twayne Publishers, 1992), 86.
- <sup>3</sup> Geri Bates, *Alice Walker : Critical Companion* (Westport: Greenwood Press, 2005), 98.
- <sup>4</sup> Trudier Harris, "From Victimization to Free Enterprise : Alice Walker's *The Color Purple*," *Studies in American Fiction*, 14 (1986), 7.
- <sup>5</sup> Daniel W.Ross, "Celie in the Looking Glass : The Desire for Selfhood in *The Color Purple*," *Modern Fiction Studies*, 34 (1988), 70.
- <sup>6</sup> Trudier Harris, 12.
- <sup>7</sup> Donna Haisty Winchell, 93.